



A COMPAGNA

DICTIS FACTA RESPONDENT

BOLLETTINO TRIMESTRALE, OMAGGIO AI SOCI - SPED. IN A.P. - 45% - ART. 2 COMMA 20/B LEGGE 662/96 - GENOVA
Anno XLV, N.S. - N. 4 - Ottobre - Dicembre 2013

Tariffa R.O.C.: "Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, DCB Genova"

sito internet: www.acompagna.org - posta@acompagna.org - tel. 010 2469925

in questo numero:			
Franco Bampi		I Premi de A Compagna	p. 12
<i>Quarcösa se meschia inte l'aia</i>	p. 1	Isabella Descalzo	
Alessandro Pellegrini		<i>Libbri riçevui</i>	» 14
<i>Il XX congresso internazionale di cartografia</i>	» 2	<i>Concorso Crescere in Compagnia</i>	» 16
Fabrizio Spiniello		<i>Lauro d'Oro</i>	» 17
<i>Il restauro di Ponte Carrega</i>	» 3	Antonio Fioravanti	
Elena Pongiglione		<i>Do parlä zeneize</i>	» 18
<i>E parolle do gatto</i>	» 5	Maurizio Daccà	
Sonia Dellacasa		<i>Vitta do Sodalissio</i>	» 19
<i>Industrializzazione, siti e architetture industriali</i>	» 6	<i>I Martedì de A Compagna</i>	» 20
Gianfilippo Noceti			
<i>Levanto, San Giacomo e la festa del mare</i>	» 10		

QUARCÖSA SE MESCIA INTE L'AIA

di Franco Bampi

Atri trei amixi se ne son anæti. Elmo Bazzano, de Sanna, o l'ea o prescidente da Consulta Ligure (www.consultaligure.org), 'n'asociaçion ch'a l'acheugge ciù de 50 asociaçioin comme a nostra spantegæ inte tutta a Liguria, fondâ o 24 de novembre do 1973 da sette asociaçioin tra e quæ A Compagna. Ma, a-o de la de formalitæ, l'Elmo o l'ea 'n amigo, 'na personna de cheu amante de Sanna e de Zena e sorviatutto da nostra bella Liguria e de nòstre parlæ. Tanti de niatri sò-u regòrdan a-i Confeughi dov'o l'à de longo portòu o saluto da Consulta.

Luigi Anton Maria Ciampi, scrivàn e nòstro illustre sòccio, o n'ha lasciòu in sti giorni. Ne manchiâ o seu sæximo scignorile, a seu disponibilitæ discreta e lesta into sostegno, a vòtte complicòu e tormentòu, do nòstro Sodalixio, do quæ l'émmo de longo conscideròu a preçioza "memöia stòrica". Françesco Ferrari o l'ea 'n nòstro consultò. Sòccio da-o 2011, ò l'é stæto subito disponibile a dà 'na man a-a Compagna pe ògni cösa che gh'ea da fâ. Amante do zeneize e de Zena co-a pascion, che tutti niatri conoscemmo ben, pe-a nòstra tæra e pe-a nòstra gente, o l'ea 'n amigo in sciò quæ se ghe peoiva de longo contâ.



Maschera Dioniso al Louvre, II sec. a.C.

Oltre a-e iniçiative da nòstra tradiçion, ilustræ con preci-xon inte pagine da “Vitta do Sodalissio”, quarch’atra còsa a se meschia inte l’aia. Pe primma còsa, personalmente e comme prescidente de A Compagna, devo ringraçià Primocanale pò-u spaçio ch’o da a-o zeneize, a-a Compagna e a mi: tutti i venerdì seia pe ’n’oa e meza, da neuv’oe a dex’e meza de seia (21.00 – 22.30), a Primocanale se parla zeneize! O condutò Gilberto Volpara e mi comme òspite fisso parlemmo de paròlle de Zena e de Liguria, di travaggi de vei e d’ancheu, do nòstro mà e di nòstri monti; e tutti quelli che son invitæ parlan ògnidun inta seu parlà: de Zena, de Arbenga, de Campo Ligure, de Roscigion, de Vaze... Davei ’na bella vedrinn-a pe mostrà comme a nòstra coltua e e nòstre lengoe son vive e van tegnuve vive. Manc’a fal’apòsta, quarcòsa se meschia anche in Comun. I doî tiatri a vocaçion dialetale, o Verdi de Sestri e o Govi de Bösanæo (purtròppo o Tiatro da Zoentù o n’ à abando-nòu), e A Compagna son stæti ciamæ da-o Comun de Zena, direçion Coltua e Turismo, pe inandià doî corsi (un pe tiatro) pe mostrà a reçitâ in zeneize! L’è stæto anche atrovòu in sponsor: a Conad. I corsi (de badda!) mostrian

comme se fâ a reçitâ, a stâ in sciò palco, a fâ ’na regia, ma mostrian anche in pò de stòia do tiatro zeneize e, e chi a l’intervegne A Compagna, còse bezeugna fâ pe pronon-çià ben o zeneize. Apenn-a o mòdolo d’iscrìcion o saiâ pronto, e no ghe veu goæi, o saia misso da descaregâ in sciò scito Internet da Compagna. Tutti peuan parteçi-pâ a-e leçion. Tra i parteçi-panti ghe ne saiâ trenta pe tiatro che daian a seu disponibilitæ a ’na partecipaçion ciù ativa ch’a terminiâ co-ina rapresentaçion tiatrala dove liatri reçitiàn. Fæme finî questa mæ ciaciarata parlando di “Martedì”, che se son averti o primmo d’òtobre con tantiscime per-sonn-e vegnuve a sentì l’asesò a-a coltua e a-o turismo do Comun de Zena Carla Sibilla e son arestæ davei contente do travaggio ch’a l’ à fæto pe-a nòstra çitæ. Comme senpre o programma o tocca tantiscimi ponti de nòstro interesse e tantiscimi son i nommi che an acetòu de vegnî da niatri in Compagna, segno che ese nòstri òspiti o l’è ’n ònò no solo pe niatri, ma pe liatri ascì. Anæve a leze a programa-çion da zenâ a marzo 2014 in fondo a questo Boletin e son seguio ch’atroviei tanti “Martedì” de vòstro interesse a-i quæ no poriei mancâ. Scignorîa

IL XX CONGRESSO INTERNAZIONALE SU SCOPERTE E CARTOGRAFIA A VALLADOLID

Dedicato quest’anno alla scoperta dei Mari del Sud. Invitato il recchese Alessandro Pellegrini che ha parlato dei riflessi cartografici del viaggio di Nicoloso da Recco alle Canarie.

di Alessandro Pellegrini

Si è tenuto nello scorso mese di giugno a Valladolid, città spagnola ricca di memorie colombiane, famosa perchè lì vi morì il grande Genovese, il ventesimo Congresso Internazionale su Scoperte e Cartografia organizzato dal Centro di Studi sull’America e dalla locale fondazione Casa di Colombo con la collaborazione del Comune e dell’Università e di altri Centri culturali locali. L’area tematica di quest’edizione è stata dedicata alla scoperta dei Mari del Sud.

Oltre agli studiosi spagnoli, portoghesi ed un messicano hanno preso parte all’edizione di quest’anno in rappresentanza dell’Italia la prof. Simonetta Conti (II Università di Napoli) la quale ha parlato su alcune carte nautiche inglesi conservate alla Biblioteca Nazionale di Firenze, la dr.a Carla Masetti (Università Roma III) che è intervenuta sulla cartografia fra il Mar Nero e la penisola di Malacca, mentre la dr.a Graziella Galliano dell’Ateneo genovese ha illustrato il tema delle isole di Tonga nella cartografia e nella letteratura geografica. Io ero presente come studioso recchese facente parte della Società Geografica Italiana ed ho presentato una relazione sugli effetti pratici nella cartografia del Tre e Quattrocento del viaggio di Nicoloso da Recco e di Angiolino Tegghia de’Corbizzi che si svolse nell’estate del 1341 e su cui scrisse una completa relazione a sfondo geografico il grande Giovanni Boccaccio di cui si celebra quest’anno in Italia il 700° anniversario della nascita.

“Stiamo parlando di anni lontanissimi eppure le pochissime carte nautiche residue non portano alcuna indicazione delle isole Canarie prima del viaggio di Lazzarotto Malocello,

svoltosi attorno agli anni 1330: dopo il suo viaggio compaiono su una famosa carta nautica di Angelino Dalorto, di scuola genovese, disegnata nel 1336, sia l’isola canaria di Lanzarote sormontata dalla bandiera genovese che quella di Forteventura con l’isolotto di Lobos.

Le carte nautiche successive al viaggio di cui si occupò il Boccaccio portano l’indicazione prima di cinque, poi di sei ed infine di tutte e sette le maggiori isole Canarie, variamente orientate, dell’isola di Madera con Porto Santo, delle Azzorre più vicine al Portogallo. In anni successivi si aggiunsero sulle carte nautiche anche le isole di Capo Verde, di San Tomé e Principe, di Sant’Elena e di Tristan da Cunha tutte ubicate nell’Atlantico, al largo del Golfo di Guinea.

In un certo senso la cartografia nautica prese atto immediatamente della riscoperta delle Canarie che erano poste in un quadrante geografico ove soffiano gli alisei che spingevano i velieri del passato tanto verso le isole dei Caraibi quanto verso le coste del Venezuela e del Brasile e che costituivano una tappa obbligata per qualsiasi viaggio diretto verso le coste americane. Se ne rese ben conto Cristoforo Colombo il quale aggiunse alla conoscenza dell’aliseo quella della corrente nordatlantica che consente di rientrare dal centro America verso l’Europa percorrendo una rotta settentrionale che passa a fianco dell’arcipelago delle Azzorre. Con i primi navigatori liguri del Trecento inizia la scoperta dell’Atlantico verso Occidente con tutte le conseguenze che ne seguirono anche nel campo della cartografia, elemento di conoscenza indispensabile per quanti vanno per mare.”



IL RESTAURO DI PONTE CARREGA

di Fabrizio Spiniello

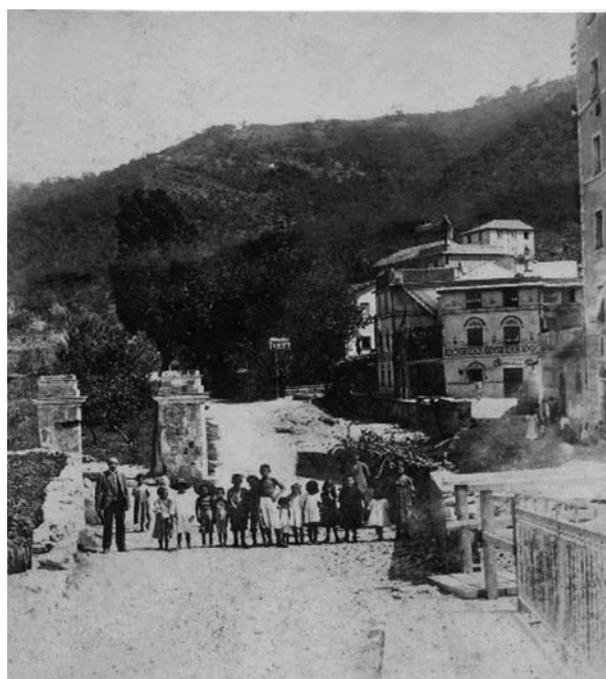


Il restauro di Ponte Carrega ha rappresentato la rivincita del nostro territorio e l'inizio della riscossa della Val Bisagno che non intende più essere zona di servizio e periferia. Il progetto, che mette a rischio l'antico ponte sul Bisagno, per il miglioramento di una viabilità congestionata dai centri commerciali prevede la demolizione dell'antico ponte settecentesco e la costruzione, al suo posto, di un nuovo ponte carrabile esattamente di fronte ai nuovi centri commerciali in costruzione nel quartiere di Pontecarrega. E' stata la dignità degli uomini e delle donne che amano e proteggono il proprio territorio a costituire l'Associazione Amici di Pontecarrega ed a prendere sotto la propria tutela questo pezzo di storia insostituibile, "bene non rinnovabile" e patrimonio da tramandare ai figli. Il nostro motto è "No a un'altra Via Madre di Dio": alcuni soci arrivano da quella esperienza, vissuta sulla propria pelle e a caro prezzo e nessuno di noi ha intenzione di raccontare ai propri figli e nipoti che una parte di storia è stata spazzata via per lasciare spazio ad una nuova strada. Nessuno di noi vuole farsi portare via questo pezzo di Genova, di identità, di casa.

Il ponte è baluardo contro la furia del Bisagno, si erge da più di due secoli nello stesso posto e sta lì ad aspettare i suoi figli: fa così dopo il primo giorno di scuola; fa così al ritorno da una lunga giornata di lavoro quando toccando la sua ringhiera puoi già percepire il caldo amico di casa.

Là sopra, oltrepassandolo, tornano alla mente i racconti

dei vecchi che partivano per la guerra e vedevano la loro casa per l'ultima volta; si può ascoltare il pianto del migrante che dopo decenni tornava a casa e lo capiva solo dopo aver toccato quella ringhiera.



Il borgo dei Molini visto dal ponte



La festa per l'avvenuto restauro

Per questi sentimenti abbiamo raccolto oltre duemila firme assieme al Fai iscrivendo Ponte Carrega tra i Luoghi del Cuore del censimento 2012; abbiamo seguito l'iter della Soprintendenza per i Beni Architettonici e Paesaggistici per la Liguria che ha riconosciuto il ponte bene di interesse culturale tutelato con apposito decreto. A tale proposito abbiamo promosso un primo restauro del Nostro ponte: in quattro giorni decine e decine di volontari (oltre sessanta il primo giorno) di ogni tipo di associazione e di ogni provenienza sociale si sono avvicendati nella pulitura, carteggiatura e verniciatura della ringhiera ottocentesca riportandola all'antico splendore: sono serviti oltre 50 litri di vernice anticorrosiva fornita dallo sponsor Tassani per coprire i quasi 150 metri di ringhiera. I membri della sezione speleologica del Cai Bolzaneto si sono poi resi protagonisti di uno spettacolare intervento in quota per eliminare le piante infestanti che crescevano indisturbate.

Questo è solo il primo passo: la nostra attenzione per il ponte vuole andare oltre questo intervento e concentrarsi, attraverso i canali aperti con il Fai, sul ripristino dell'antica edicola votiva, un tempo posta a custode del ponte e destinata a finire a lato di una rotonda di prossima costruzione. Altro obiettivo è quello della installazione di un'illuminazione d'epoca e di alcuni elementi di arredo urbano per rendere il Ponte ancora più bello e curato di oggi. Nelle nostre idee il Ponte deve rappresentare l'ideale anello di congiunzione tra il parco dell'antico acquedotto e il parco delle mura occidentali da una parte con il futuro parco delle mura orientali (Ratti, Quezzi, Richelieu e Santa Tecla) dall'altra. Per questo vogliamo anche recuperare le antiche *creuze* salvandole dal degrado e dall'abbandono. La festa del 19 luglio, all'interno del calendario del Festival dell'antico Acquedotto organizzato dal Teatro dell'Ortica, aveva proprio questo significato.

Vogliamo provare a pensare ad una Val Bisagno diversa? E allora valorizziamo tutto ciò che di bello vi si trova, dai forti all'acquedotto, fino allo splendido cimitero monu-

mentale di Staglieno, per il quale alcuni soci si prestano con continuità alla manutenzione del verde circostante molte tombe abbandonate.

Per apprezzare il Ponte e la Val Bisagno proponiamo un viaggio culturale e sensoriale fatto di tre passi: il primo è capire, il secondo è conoscere ed il terzo è sentire.

Per capirlo: invitiamo a passeggiare sul bel ponte, patrimonio di tutti che tutti insieme dobbiamo salvaguardare!

Per conoscerlo: è necessario sapere qualcosa della sua storia; l'antico borgo, abitato fin da epoca antichissima dai discendenti degli invasori Longobardi poi diventati stanziali (presenza ancora oggi viva nei toponimi e nei cognomi di alcune famiglie ancora qui residenti, come i Gambaro), era posto in posizione strategica tra la strada verso Genova e i valichi per andare verso la Val Polcevera (Gavette) e verso Levante. Dopo aver pagato un alto contributo di vite umane durante i tentativi di guadare il fiume in piena, gli abitanti di Montesignano, già nel 1744, fecero richiesta alla Signoria di Genova di dotarli di un più solido attraversamento in pietra.

La presenza di mulini (nella parte di borgo chiamata ancora oggi Molini) e la probabile presenza di cave di pietra rendevano necessaria la costruzione di un solido pon-



Lo storico campo di calcio di Ponte Carrega

te carrabile: nasce così, tra il 1784 e il 1788 circa, il ponte di quattordici arcate che collegava le due sponde del Bisagno e che era proprio denominato Carrae per questa caratteristica. Una recente ipotesi, avanzata da Mauro Pirovano dopo alcuni ritrovamenti nell'archivio della Confraternita del SS. Sacramento di Terpi, riguarda invece la presenza di un certo Carrega quale protettore del ponte. Il primo maggio del 1800 il ponte fu testimone di una battaglia della campagna d'Italia nella quale il generale Massena fronteggiò e sconfisse un reggimento austriaco che assediava Genova. Fu in quella occasione che gli antichi mulini furono privati delle pale e bruciati per costringere la popolazione alla fame. Quasi un secolo dopo, sui terreni che appartenevano ad alcuni nobili genovesi che volevano evitare la costruzione della seconda parte del cimitero di Staglieno nella zona delle Gavette, fu costruito, in occasione della esposizione universale del 1892, il campo dei velocipedisti che diverrà famoso per aver, tra il 1898 e il 1907, ospitato le prime partite di football della storia italiana e ammirato le prime imprese

sportive di una giovanissima squadra chiamata Genoa Cricket and football Club. Il Genoa vinse qui, come il Milan, il suo primo campionato nazionale. Vittorio Pozzo vide qui il suo primo incontro di calcio.

Nel 1914 una alluvione privò il ponte di un'arcata; negli anni '20 il ponte è mutilato per permettere la costruzione della strada di sponda sinistra e, da allora, si presenta così come oggi lo conosciamo, con sei arcate.

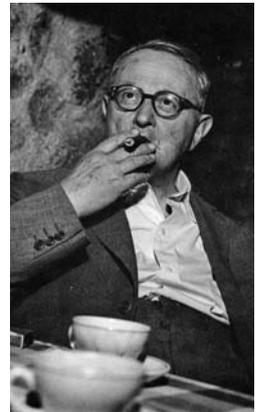
E' la fine della dimensione bucolica della Val Bisagno ed è l'inizio della trasformazione della vallata in zona di servizio e, con il restringimento del Bisagno, dei problemi idrogeologici della città.

Il Bisagno, fino ad allora temuto e rispettato, è costretto in catene. E, come ogni fiera in cattività, spesso si ricorda della perdita di libertà e con prepotenza si scatena contro il suo aguzzino: l'uomo.

Per altre notizie www.amidipontecarrega.it

Infine, per sentirlo come proprio, fate vostra la poesia che Camillo Sbarbaro scrisse su un tramonto a Ponte Carrega.

*S'ingannarono i miei occhi quella sera o Pontecarrega è in mattone.
La stagione arruginiva il cono cui la borgata s'inerpica, pezzato di vigne.
Alla ruggine e ai mattoni comunicò la nuvolaglia del tramonto un insolito spicco.
Fumarono le prossime pendici.
Attinti, gli alberi del greto, allampanati, bruciarono, fiamme chete.
Dal rogo scampavano solo le querce del sagrato.
Pontecarrega arrossiva.
I torvi picchi dei Forti in corona erano giganti che assistevano alla nascita d'una rosa.
Il prodigio durò poco.
Un attimo ancora la borgata splendette di un più raccolto lume; quasi lo tramandassero le case arroventate: un lume di pietra preziosa.
Quindi, a spegnere tutto, cominciarono a calare, uccellacci, le ombre.
Al ritorno, esprimeva l'ultima luce la vetrata limone dei "Paolotti".
Sul ponte di tozza pietra bambinelle si davano la mano a girotondo.
Di là del fiume il Caffè dei Velocipedisti sbadigliava pei buchi delle porte la noia della giornata.
Pontecarrega, rosso fiore colto dagli occhi una sera; come un ricordo d'amore tra le pagine chiuso.*



Camillo Sbarbaro

e parolle do gatto di elena pongiglione





2. Pressa, ex Acciaierie e Fonderie Ansaldo, Genova Campi, 2013 (foto S. Dellacasa)

INDUSTRIALIZZAZIONE, SITI E ARCHITETTURE INDUSTRIALI A GENOVA E IN LIGURIA

di Sonia Dellacasa

L'industrializzazione in Italia prende avvio a partire dalla seconda metà del XIX secolo; la fabbrica diventa il fulcro su cui verranno riorganizzate intere aree del nostro territorio. Le città vedono un incremento demografico che porta anche alla pianificazione dello sviluppo edilizio; "gli antichi servizi (...) devono essere potenziati e spesso ripensati, mentre il progresso tecnico rende disponibili nuove opportunità che, come il gas e l'elettricità, cambiano profondamente gli stili di vita e accrescono la produttività del lavoro"¹. Tecnologie e innovazioni investono tutti i settori, da quelli più tradizionali come il tessile, all'alimentare, chimico, siderurgico, meccanico, cantieristico etc.

Nella nostra Regione "la costruzione di navi costituisce un elemento di lunga durata dell'identità economica e sociale (...), al punto che ancora in pieno Ottocento non c'era quasi spiaggia ligure che non avesse il suo cantiere", ma è la meccanica che si sviluppa per prima e in anticipo rispetto alle altre città d'Italia².

Nel Ponente genovese si concentrano alcune delle maggiori industrie liguri, tra queste la *Società Gio Ansaldo & C.* (1853) che acquisisce le officine meccaniche Taylor e Prandi, realizzate pochi anni prima a Sampierdarena alla foce del torrente Polcevera, trasformandole in quello che sarà il più vasto stabilimento meccanico del Regno di Sardegna: lo Stabilimento Meccanico Ansaldo alla Fiumara. Successivamente la società investe in altri settori tra cui il cantieristico, con l'acquisizione del cantiere navale dei

fratelli Cadenaccio a Sestri Ponente (1886), oggi Fincantieri, e il siderurgico con la realizzazione delle Acciaierie e Fonderie a Campi (1898). A questi interventi ne seguiranno altri, tra cui, per i lavori di elettromeccanica, la costruzione dello stabilimento Grandi Artiglierie a Campi (1916),



9. Fonderie di ghisa Ansaldo, Genova Multedo, (foto S. De Maestri)



4. Stabilimento Molini Alta Italia, Sampierdarena, foto storica, album fotografico (foto proprietà A. Remedi)

oggi sede di Ansaldo Energia, e per la produzione di grossi pezzi per navi, le Fonderie di ghisa a Genova - Multedo (1917).

Allo stesso tempo si costituiscono altre società che contribuiscono alla formazione della città industriale anche con stabilimenti di dimensioni notevoli, come quello della *Società Ligure Lombarda* per la raffinazione dello zucchero a Sampierdarena, quelli dell'industria molitoria (della *Società Molini Alta Italia*, i silos granari nel porto di Genova) e della produzione olearia, come gli oleifici Gaslini a Rivarolo e Bolzaneto e, nel dopoguerra, la raffineria Costa a Sampierdarena. Sia in città sia nell'entroterra genovese sono potenziate le ferriere di età preindustriale e contemporaneamente se ne realizzano nuove: nel 1865 Tassara a Voltri, nel 1873 Ratto a Prà, nel 1880

Raggio a Sestri Ponente, nel 1887 Bruzzo in Val Polcevera; seguono poi le fabbriche tessili (che si aggiungono alle preesistenti) tra cui quelle della *Società Cotonificio Ligure* in Valle Stura, lo jutificio Andrea Costa in Valle Verde e il cotonificio Figari - De Ferrari nella bassa Valle Scrivia.

Anche le altre città liguri conoscono lo sviluppo industriale, a partire da Savona, dove, tra le altre, opera dal 1861 la *Tardy e Benech* (poi Ilva) con uno stabilimento metallurgico realizzato in prossimità del porto. Questo ultimo, ampliato nel 1879, sarà dotato nel 1912 della stazione di partenza della linea funiviaria Savona - San Giuseppe di Cairo, per il trasporto del carbone dalla città all'entroterra, in Valle Bormida. In questa area, a Cengio e Ferrania, si insediano aziende chimiche, tra cui la *Società Italiana Prodotti Esplosivi (SIPE)*, mentre, sempre nel savonese, nel campo della meccanica lavora la *Piaggio & Co.* con l'Officina di Finalmarina. A La Spezia, che vede una profonda trasformazione con la costruzione dell'Arsenale Marittimo Militare, si realizza, tra l'altro, il cantiere navale al Muggiano (1883), oggi Fincantieri, e nel primo decennio del Novecento si costituiscono diverse società perlopiù legate all'attività navale o a quella dell'arsenale, come la *Cerpelli & C.*, oggi Termomeccanica, per la produzione di compressori e pompe e la *Vickers Terni*, oggi Oto Melara, per la fabbricazione di armamenti. Nell'entroterra spezzino, una realtà interessante è la *Società Ceramica Ligure*, costituita a Ponzano Magra nel 1900 dal genovese Carlo Vaccari, che successivamente realizzerà uno stabilimento ceramico anche a Borzoli. Sempre a La Spezia, è costituita nei primi anni del Novecento la *Società Anonima Jutificio di Spezia*, per volere di un imprenditore genovese: Giovanni Battista Figari, uno dei promotori della *Società Cotonificio Ligure*.



8. Silos granario Hennebique, Calata Santa Limbania, Genova, 2008 (foto S. De Maestri)



1. Centro commerciale Fiumara, Genova Sampierdarena, 2013 (foto S. Dellacasa)

A Imperia, invece, le maggiori industrie sono quelle alimentari, in primis gli oleifici che sfruttano le grandi potenzialità del territorio, ricco di terreni coltivati a olivi: la località dove si concentrano le maggiori aziende olearie è Oneglia; qui troviamo, tra gli altri, dal 1911 i fratelli Carli, dal 1912 la Società Anonima Italiana Raffinazione Olii (SAIRO) e negli anni Venti la Sasso & figli.

Per concludere questo primo inquadramento sulla storia industriale della Liguria, ricordiamo che anche nelle città liguri si costituiscono molte società per la produzione e distribuzione dell'energia elettrica e del gas, come dell'acqua: citiamo a titolo di esempio, le Officine Elettriche Genovesi, con stabilimenti di notevole valore storico-architettonico, tra cui la centrale elettrica in via Canevari a Genova - ancora visibile - e infine, la Società Elettrica Riviera di Ponente ing. Rinaldo Negri & C. (poi Compagnia Imprese Elettriche Liguri - CIELI) che realizza molti impianti e edifici nel ponente: da Imperia, dove ha inizialmente sede, a Savona.

L'industrializzazione in Liguria, che ha avuto il suo massimo sviluppo tra la fine dell'Ottocento e il primo decennio del Novecento, ha lasciato nella nostra Regione molte testimonianze: "un vero e proprio patrimonio costituito da edifici o aree industriali, impianti e macchinari, infrastrutture e singoli manufatti che, anziché essere conosciuti e in molti casi tutelati o valorizzati, sono destinati alla distruzione"³. Con la deindustrializzazione, infatti, negli ultimi anni sono stati abbandonati, dismessi e poi demoliti, in luogo di ricostruzioni e/o riqualificazioni urbane spesso non rispettose dell'esistente, grandi complessi industriali talvolta di valore storico - architettonico. L'esistenza di questi edifici è documentata negli archivi storici delle città liguri (Comune di Genova, Archivio di Stato di Savona etc.) nonché in quelli aziendali, come quello Ansaldo conservato presso la Fondazione Ansaldo di Genova. In mancanza di testimonianze storiche, invece, si ricorre talvolta alla memoria collettiva che in Liguria si è radicata profondamente, basti l'esempio di Sestri Ponente: comune autonomo che, anche dopo l'annessione alla Grande Genova (1926), ha mantenuto fino ad oggi il carattere di città industriale, preservando alcune realtà pro-



3. L'oleificio Gaslini a Genova Rivarolo prima della demolizione, 2003 (foto S. De Maestri)

duitive preesistenti (il cantiere navale) e conservando, seppur mutate nel tempo e/o destinate a nuovi usi, diverse strutture che hanno per molti anni caratterizzato questo territorio.

Nonostante la crescita della sensibilità verso i manufatti/edifici e i siti industriali di interesse culturale, oggi molte testimonianze della nostra storia industriale non esistono più: a partire dallo stabilimento meccanico Ansaldo di Sampierdarena che negli anni Novanta è stato demolito e poi ricostruito per ospitare l'attuale centro commerciale Fiumara (foto 1); alle Acciaierie e Fonderie di Campi di cui è rimasta solo la pressa (foto 2), collocata al centro della piazza in sostituzione, assieme ai circostanti distretti



6. Gru Maestrale, Porto Antico, Genova, 2006 (foto S. De Maestri)



7. Galata- Museo del Mare, Porto Antico, Genova, 2006
(foto S. De Maestri)

commerciali (Leroy Merlin, Ikea, etc.), del grande complesso realizzato dall'Ansaldo nell'Ottocento; alle fabbriche alimentari, tra cui lo stabilimento oleario Gaslini a Rivarolo che da anni connotava l'argine sinistro del torrente Polcevera (**foto 3**), quello dei Costa a Sampierdarena, demolito in luogo del World Trade Center e lo stabilimento della *Società Molini Alta Italia* realizzato in prossimità dello stabilimento meccanico Ansaldo (**foto 4**).

Ma esistono anche buoni esempi di riqualificazione⁴ come il caso del porto di Genova (**foto 5**) dove sono state conservate molte attrezzature, quali le gru (**foto 6**) e altrettante strutture sono state recuperate, tra cui i depositi della vecchia darsena, i magazzini generali al Molo Vecchio e l'antico Arsenale della Repubblica (oggi Galata - Museo del Mare - **foto 7**), mentre altre sono in attesa di un intervento, tra cui il silos granario di Santa Limbania (**foto 8**).

La riqualificazione del Porto Antico potrebbe costituire per la Liguria un modello di intervento per il recupero/riuso di aree e strutture ancora abbandonate, ad esempio a Genova le Fonderie di ghisa Ansaldo a Multedo (**foto 9**) e a La Spezia lo stabilimento della Ceramica Vaccari (**foto 10**).

Dell'archeologia industriale fanno parte, oltre ai documenti e archivi d'impresa, le macchine, gli impianti, le attrezzature, i siti industriali, cave e miniere, fabbriche, magazzini e depositi, aree e strutture militari, mercati, abitazioni operaie e villaggi operai, strade ferrate, stazioni ferroviarie, ponti, ovvero tutto ciò che è stato realizzato per trasformare il nostro paese in un microcosmo di città industriali. Negli ultimi venti anni la materia ha allargato i suoi interessi: recentemente è stata anche proposta la possibilità



10. Stabilimento ex Ceramica Ligure, Ponzano Magra, La Spezia, 2013 (foto S. Dellacasa)

di "un ampliamento dei confini dell'archeologia industriale verso altri ambiti interdisciplinari come la storia urbana e la storia dell'ambiente, in un processo di reciproca contaminazione di saperi e di nuovi percorsi di ricerca"⁵.

La ricerca sul patrimonio culturale industriale della nostra regione negli anni è stata effettuata anche all'interno di ARCH_IN, il Laboratorio di Archeologia Industriale⁶ del Dipartimento di Ingegneria Civile Chimica Ambientale (DICCA) della Scuola Politecnica di Genova. Tra i casi analizzati, in questa sede, si avrà la possibilità di far conoscere ad un pubblico più ampio siti e strutture industriali di particolare rilevanza storica e architettonica: da quelle ancora visibili, dismesse e/o in uso, a quelle non più esistenti o non riconoscibili che hanno caratterizzato la nostra città per oltre un secolo.

NOTE BIBLIOGRAFICHE

1. Cfr. S. De Maestri/R. Tolaini, *Storie e itinerari dell'industria ligure*, ed. De Ferrari., 2011
2. Cfr. S. De Maestri/R. Tolaini, op. cit., 2011
3. Cfr. S. De Maestri, *Il destino dei moderni edifici industriali dismessi. Recupero e conservazione di edifici industriali con struttura in c.c.a.*, in *Recuperare l'Edilizia* n. 41 a. VIII ottobre/dicembre 2004, pag. 72-79
4. Cfr. S. De Maestri (a cura di), *Beni culturali e industriali della Liguria – conoscenza e valorizzazione*, Erga edizioni, ottobre 2010, atti del Convegno AIPAI 19-20 ottobre 2006 sviluppi e iniziative.
5. A. Ciuffetti, R. Parisi (a cura di), *L'archeologia industriale in Italia. Storie e storiografia (1978-2008)*, ed. Franco Angeli, 2012.
6. S. De Maestri, *ARCH_IN Laboratorio di Archeologia Industriale*, Erga edizioni, Genova, ottobre 2006.



5. Porto Antico di Genova, 2004 (foto R. Ungaro)



Il Doge con la bandiera di Genova nel corteo storico

LEVANTO, SAN GIACOMO E LA FESTA DEL MARE

di Gianfilippo Noceti

Era caldissimo a Levanto questo 25 luglio nell'occasione di una fra le più belle e partecipate manifestazioni del nostro Levante. "Festa di San Giacomo", sacro e profano si fondono in un evento gioioso legato al mare, radicato nella tradizione e ricco di riferimenti storici e religiosi.

È l'occasione per ricordare la cattura di Benedetto Ri (conosciuto in Tunisia come Ustadh Murad), dodicenne di Lavaggirosso rapito dai pirati tunisini, che divenne armatore, commerciante, consigliere del Bey ed infine Bey di Tunisi, da dove poteva intercedere, e pagando del proprio, per la liberazione dei "rapiti" genovesi (quelli di tutta la Repubblica, s'intende!). In questa singolare storia tra XVI e XVII secolo che vedeva i cittadini di Levanto andare e tornare dalla Tunisia per i loro commerci, si inserisce Giorgio Doria, ambasciatore presso l'imperatore Rodolfo II d'Asburgo che ottiene per la Repubblica il titolo di "Serenissima", concesso anche al Doge ed al Senato. Così anche i levantesi diventano "Serenissimi". Altro grande personaggio della nostra Repubblica, Giovanni Gioacchino Da Passano, sempre di Levanto, ambasciatore presso la corte d'Inghilterra che vinse, durante

una partita a scacchi, un calice di buona fattura parigina a Re Enrico VIII. Ora quel calice è esposto sull'altare della chiesa di Sant'Andrea che, edificata intorno al XIII secolo, vide, nel 1229, circa 8 secoli or sono, davanti ad un notaio, i Da Passano, feudatari del borgo e gli uomini di Levanto, sottoscrivere i patti che portarono "Borgo e Valle" ancora più legati alla Repubblica di Genova.

La festa è effervescente gli avvenimenti sono molti tra cui il corteo storico di musicisti e sbandieratori, quest'anno preceduto da un'antica bandiera genovese con il Doge e la processione solenne con la statua del Santo portata a spalle da marinai scalzi affiancati dalle Confraternite e dai



San Giacomo, statua lignea, opera scuola di Orazio Castellino



Le grandi tele raffiguranti i Dottori della Chiesa restaurate

“cristesanti” con gli artistici “crocifissi”. In fine la benedizione del mare e l’immane spettacolo di arte pirotecnica, mentre si mangia l’uva! Ancora qualche ora per vedere la “Città di Levante” svuotarsi, riflettere sul fatto che pochi luoghi nell’estremo levante ligure possono vantare il titolo di “Città” e sulla bella statua lignea di San Giacomo, opera di scultore dell’ambito di Orazio Castellino, che tornerà nell’oratorio.

Anche qui Genova e fine del XVI secolo. E, sempre sulla direttrice Festa di San Giacomo/Levanto/Genova, bisogna ricordare il restauro delle quattro grandi tele raffiguranti i Dottori della Chiesa, Agostino, Girolamo, Ambrogio e Gregorio Magno, di ignoto pittore ligure del sec. XVIII, probabile seguace di Giuseppe Galeotti (come dimostra la somiglianza dei dipinti con quelli della chiesa delle Scuole Pie a Genova a lui attribuiti). Queste opere sono state oggetto di un complicato restauro presentato dal Priore della Confraternita Valerio Odoardo e dal Segretario Dario Scopesi, eseguito dalla ditta Cesare Pagliero di Savigliano, reso possibile dall’intervento del dott. Piero Donati e della Soprintendenza dei Beni Storico-Artistici della Liguria.

“La Festa del Mare” a ben vedere può definirsi l’evento conclusivo di una serie di avvenimenti che si sono susseguiti nell’arco dell’anno a dimostrazione del grande interesse della popolazione verso la propria storia, che riconduce allo stretto legame con Genova, come confermato dal prezioso Crocefisso della scuola del Maragliano, che si trova nell’oratorio di San Giacomo. Per tornare al Da Passano, questa volta nella veste di cultore delle arti ed autore di musica sacra, nell’ambito della “Festa del Mare”



Il Maestro Aldo Viviani alla premiazione a Londra dopo il Concerto

il Maestro Viviani, direttore del Coro MusicaNova e direttore artistico della Rassegna Corale Levantese, ha proposto, in Sant’Andrea, nel luogo dove presumibilmente si eseguivano nel XVI Secolo, congiuntamente al Coro dell’Università di Oxford, le opere composte dallo stesso Da Passano. Il maestro Viviani, poi, che non rinuncia a far eseguire al coro alcuni brani del repertorio della tradizione genovese, è stato invitato a Londra nella Cappella della Royal Masonic School for Girls per l’esecuzione della sua composizione “Salmo 89”, un’ampia partitura composta nel 1998; più volte eseguita dal Gruppo Vocale MusicaNova, da altre formazioni corali, e dal coro e Orchestra della South Bucks Choral Society diretti dal maestro Iain Ledingham della Royal Academy of Music.

Tra le cose belle di Levante vale la pena di ricordare che in una “Cappelletta” riposa, tenuta nascosta, pala lignea seicentesca, misteriosa, di buona mano, recentemente restaurata e ricordata dal prof. Donati, a Villa Marigola, a Lerici, in occasione della presentazione del proprio libro “Tra Genova e il Magra”, che racconta i benefici influssi acquisiti dall’arte proprio tramite i rapporti privilegiati tra il Levante ed il Ponente. Questa è la Liguria o almeno lo è stata nella sua antica grandezza: odierna ricchezza. Levante è qui a dimostrarlo e, con lei, tutte quelle Levante che conosciamo e no, in questo nostro “lungo mare”.



L’Oratorio di San Giacomo

PREMI A COMPAGNA 2013



di Maurizio Daccà

ASSEGNATI I CINQUE PREMI "A COMPAGNA 2013".

GRANDE SUCCESSO E ATTENZIONE ALLA NOSTRA MANIFESTAZIONE,
GIUNTA ALLA 36^a EDIZIONE, SIA PER LA QUALITÀ DEI CANDIDATI
E SIA PER LA QUANTITÀ DELLE CANDIDATURE RICEVUTE.

UNA SUCCINTA PRESENTAZIONE DELLE NUMEROSISSIME PROPOSTE
ARRIVATE IN SEDE, ANCHE CON LA POSTA ELETTRONICA,
È STATA PREDISPOSTA DAL CONSOLATO, PER RENDERE PIÙ SCORREVOLE
IL LAVORO DEI CONSULTORI CONVOCATI A DESIGNARE L'ASSEGNAZIONE.

ALBERTO RISSO, PRESIDENTE DELLA RIUNIONE STRAORDINARIA DI CONSULTA
DEL 29 GIUGNO 2013, INVITA I CONSULTORI AD ESPRIMERE I LORO GIUDIZI
SUI MERITI O A RICHIEDERE CHIARIMENTI SULLE SINGOLE CANDIDATURE.
SI APRE LA DISCUSSIONE CON L'INTERVENTO DI MOLTI DEI CONSULTORI PRESENTI
E, DALLA VOTAZIONE SEGRETA, RISULTANO VINCITORI CON QUESTE MOTIVAZIONI:



A COMPAGNA

©© ZENA ©©

○ SEGRETAIO



○ PRESIDENTE



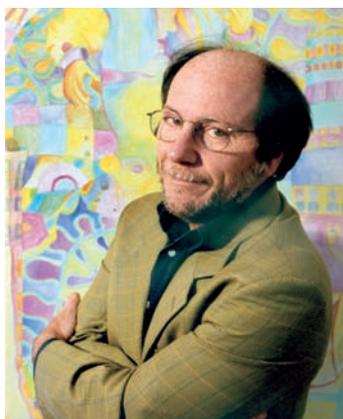
PREMIO LUIGI DE MARTINI



Antonio Olivieri

SCRITÔ E POETA
COLTÔ DE TRADIÇIOIN LIGURI
CH' O NE E CONTA
IN VERSCI E IN PRÔZA
COMME 'N DOCUMENTO STÔRICO
PE FANE RIVIVE SCENE E ATMOSFERE
DE VITTA POPOLARE
CHE SENSÀ DE LÊ VEGNIEIVAN ASCORDE

PREMIO ENRICO CARBONE



Roberto Bixio

PITÔ PE PROFESCION
I SEU DIPINTI NAVIGAN PE-O MONDO
IN SCÈ CIÙ BELLE NAVE DA CROCEA
SPELEÒLOGO PE PASCION
O COLABORA CON VARIE UNIVERSCITE
CO-A SEU ATIVITÈ INTERNAZIONALE
O L'À FETO E O FA CONOSCE ZENA
ANCHE ATRAVERSO O PRESTIGIOZO
CENTRO DE STUDDI SOTERANEI
'N'ECELENSA DA NOSTRA ÇITE

PREMIO ANGELO COSTA



Luigi Merlo

FIGUA DE SPICCO DO PANORAMMA LIGURE
AFERMÔU DIRIGENTE E
ESPOSENTE ISTITUZIONALE
O L'È SEGUO PONTO DE RIFERIMENTO
E PROMOTÔ D' INOVAÇION
INTO DIFIÇILE MONDO MARITIMO
ÒMMO D'AVERTA E ATENTA VIXON
O PONN-E E SEU QUALITE
A-O SERVIÇIO DA ÇITE
CON O STIMOLÀ E L'ACRESCE
A REALTÈ ZENEIZE
TRASFORMANDOLA IN ATTIVA E PROPOSITIVA

PREMIO GIUSEPPE MARZARI



Buio Pesto

GRUPPO MUXICALE ECLETICO
DA TRENT'ANNI IN SCIÀ SCENA LIGURE E NO SOLO
O L'À AVUO A FELIÇE INTOIÇION DE DIFONDE O ZENEIZE TRA I ZOENI
CHE A MIGLEA O VEGNAN A SENTÌ
PE MEZO DE SEU VERSCIOIN ZENEIXI DA MUXICA MODERNA
A-A GRANDE QUALITE MUXICALE E SCENOGRAFICA
O L'AZONZE 'NA FILMOGRAFIA FANTAZIOZA
CH' A O COMPLETA ARTISTICAMENTE
E QUELLA CAPAÇITÈ DE MESCCIÀ INTI SEU TOUR
MUXICA ZENEIZE E GESTI DE SOLIDARIETÈ

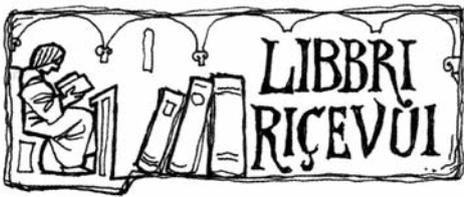
PREMIO VITO ELIO PETRUCCI



L'ARDICIOCCA

l'Ardiciocca

FONDÀ DO 1988
PE-A DIFEIZA E L'AFERMAÇION
DA COLTUA DA LENGUA E DO TERITÛIO LOCALE
A S'ÒFFRE A-I ZOENI CO-O SEU NOMME
CH' O L'EVOKA VIRTÙ DE NO FAÇILE ACESSO
SOBRIETÈ INTA FORMA E ECELENSA INTI CONTEGNUI
A L'È ORIGINALE EZEMPIO DE COMPORTAMENTO CHE
PE MODESTIA E BRAVUA A RAPREZENTA 'N MODELLO DA IMITÀ



a cura di Isabella Descalzo

Gianfranco Mangini, *Abbrettio – Pröza e versci zeneixi*, Fratelli Frilli Editori, Genova, 2013, pagg. 96

Questo libro no solo o l'è in lengoa zeneize, ma l'è in zeneize finn-a e redògge da covertinn-a, dove gh'è scritto: “Gianfranco Mangini o l'è nasciuo inta montà di Àngei e o l'è cresciuo tra e Miàge e a montà de Granaieu, in ténpo de goæra (...) Dòppo l'universcitæ o l'ha insegnòu italiàn e latin inte schêue medie e inti licei e o l'ha scritto poèxîe in italiàn finn-a a-i trentenêuv'anni. (...) O l'è stæto sitto pe trent'anni”, finn-a quande o l'ha piggiòu inte moén a Gramàtica do zeneize do Fiorenzo Toso, ch'a gh'ha fæto vegnì torna a coæ de scrive, *A-a reversa* do 2009 e òua questo *Abbrettio*, co-o precizo propòxito d'archéugge e pòule “ch'én stæte dîte e no sòn stæte scrîte, che s'ascidian à dî, che tâxan ròuze”.

Gh'è da poexîa e da pröza (poetica lê asci), ma sorviatùtto tante, tante, tante pòule sarvæ da-a mòrte.



AA.VV., *Il vetro al museo di Altare*, Franco Cosimo Panini Editore, 2013, pagg. 32

Questo o l'è un libretto pensòu pe-i figeu, anche picin (defæti o l'è scritto tutto in stampatello e o l'è pin de figùe coloræ), ma o parla do véddro seriamente, e donca o va bén anche pe-i grendi.

Pà finn-a inoscibile inte coscì pòche pagine, ma gh'è spiègòu pròpio tutto: dove se piggia o materiale pe falo, dove e comme o se fonde, comme o se travàggia inte diverse mainêe, comme o se decòra.

Poi naturalmente se parla anche do museo che gh'è a Artâ, vixin a Sann-a: Artâ o l'è stæto pe çinque secoli o paize do véddro, con tante dinastie de braviscimi artigén, ansi se deve dî de artisti; pòi e grende vetrerie l'àn seræ e gh'è arestòu questo museo, dove se peu védde anche 'na fonderia picinn-a in fonçion.

Into libréto gh'è anche 'n zêugo da fâ con de figurinn-e adezive: l'editò o l'è Panini...

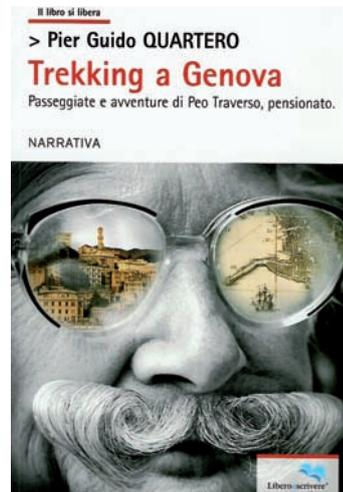


Pier Guido Quatero, *Trekking a Genova – Passeggiate e avventure di Peo Traverso*, pensionato, Liberodiscrivere, Genova, 2012, pagg. 194

L'idea de anâ in giò pe creuze e sentè in scê artùe de Zena, partindo da dove s'ariva co-e coriere, a no l'è pròpio neuva: gh'àiava za pensòu n'âtra aotrice into 2006. Però questo libro o l'è 'na còsa in pò diferente.

Defæti o l'è scritto in forma de 'na longa intervista che 'na zoèna laureâ (co-in travaggio 'n pò coscì, comme ghe n'è tanti a-a giornâ d'ancheu) a fa a l'ançian protagonista, ch'o ghe esponn-e sò idee in sciâ vitta e o ghe conta 'na çerta sò esperiensa ben ben inbrogiâ e con finale a sorpreiza.

Durante l'intervista o parla za di tanti gîi ch'o l'ha fæto e di tanti pòsti pòco conosciù ch'o l'ha scoperto, ma i percorsi completi én tutti ben spiègæ in fondo a-o libro, con disegni e fotografie, de mòddo che a gente a no se ghe perde. No n'aresta che de métise in camin!



Elio ottonello, *Il gioco dell'oca*, Ateneo Edizioni, Genova, 2013

Un romanzo d'aventua ch'o t'aciappa, dove se parla de

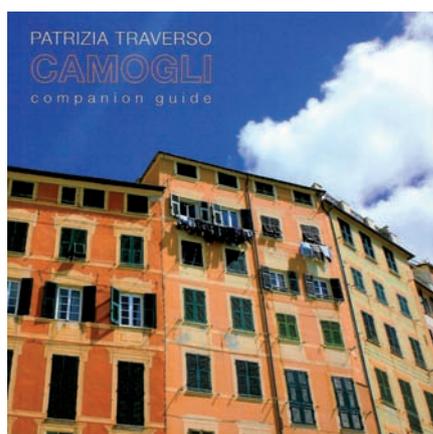
'n antigo ògèto de tæra rossa ch'o travèrsa i secoli e a stòia lasciandose deré 'na scîa de fæti scûi, misteriozi, e o comparisce e sconparisce de quande in quande a Zena e inte di âtri pòsti da Liguria da-o 350 a.C finn-a a-i tempi nòstri. Romanzo stòrico? Giàno? L'un e l'âtro, ma ben ben òriginâle inte l'intrèso, che o va avanti comme e prîe de 'n riseu, con di tempi strani che incoioziscian e tégnan ligòu o letô. Andriá Dõia, l'architetto Canzio, o pàrego de l'Ægoasânta, o profesô Vigin, én solo dõtrei di personaggi nostræ che atrovemmo inte sto libro, òriginâle, ezenpio de prôza moderna ch'a se sa fonde benissimo co-a mëgio tradiçion "noir" e ch'a védde inte l'Elio Ottonello un di sò autoi ciù incizivi e òriginâli.



Patrizia Traverso, Camogli – Companion guide, Ultima spiaggia, 2013, pagg. 160

Questo libro fotografico o l'è 'na diciaraçion d'amò pe Camoggi, e o sototitolo in ingleize o veu dî che chi ne porta in gîo pe-a çitæ o-o fa pròpio comme 'n amigo, che mentre se caminn-a o ne fa vedde e o ne conta tante cöse. A comento de beliscime fotografie, a colori e in gianco e neigro, l'aotrice a gh'à misso de frâzi de poëti, scritoî, architètti, filòsofi, de vèi e d'ancheu, che magâra quelle paròlle li no l'ân scrite pensando a Camoggi, ma én paròlle che ghe dixan ben con quel'immagine...

Inta segunda parte do libro gh'è anche de notiçie in scî posti ciù inportanti o carateristici da çitæ e dintorni, comme a tonæa, i riseu, o tiâtro, o museo mainaésco, a Madonna di gòtti, e gexe e i santoài, o Dragón, e tanti âtri che v'aniei a vedde!

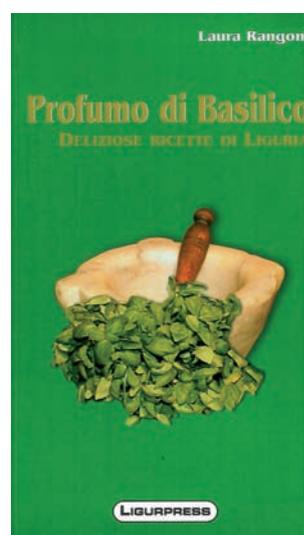


Laura Rangoni, Profumo di Basilico – Deliziose ricette di Liguria, Ligurpress, Genova, 2013, pagg. 96

Questo o l'è 'n librettin ch'o pâ da ninte, co-e sòlite riçette da nòstra tradiçion, e invece ghe n'è anche de quelle che no s'atreuvan tanto façilmente, prezenpio quella do *machetto*: i ciù tanti, mi creddo, non san manco ciù cös'o segge, e porian anâselo a lêze a pagina 7, capitolo *Sughi e salse*, dove se vedde che noiatri senza l'aggio no femmo ninte.

O segundo capitolo o se ciamma *Antipasti e piatti unici*, e li gh'è anche a riçetta pe fâ e famoze galette do mainâ e e gasse co-i poîsci. Pöi vegne i *Secondi piatti*, ch'én in muggio, tra i quæ e bele de vitèlla (a Ciâvai me pâ che e ciâman asse). Inti *Contorni* gh'è de articiòcche a-o pesto che saiéivan da asazâ, e a-a fin no poéiva mancâ i *Dolci*: gh'én pròpio tutti, compréize e pèrseghe pinn-e.

E pe finî, 'na cösa inportante: o libro o gh'è pægio anche in ingleize, françeize e tedesco.



Cari Soci,
ricordiamo che, **al fine di poter ricevere regolarmente il Bollettino, gli avvisi e gli inviti** da parte dell'Associazione, è necessario mantenere aggiornato l'indirizzario, inclusa la casella di posta elettronica (e-mail), telefono e cellulare. Di conseguenza, Vi chiediamo di **segnalarci tempestivamente le vostre variazioni** perché una Vostra mancata comunicazione, oltre che costituire un disservizio, è un inutile aggravio di costi.
Ringraziamo vivamente per la collaborazione ed auguriamo buona lettura.

con il patrocinio di



BANDO e MANIFESTO CONCORSO PER LA DIFFUSIONE DELLA CULTURA GENOVESE

EDIZIONE 2014

per le scuole di
istruzione secondaria di secondo grado
del COMUNE di GENOVA

L'Associazione *A Compagna* promuove, con il patrocinio del M.I.U.R. Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria e del Comune di Genova, per l'anno scolastico 2013-2014, la seconda edizione del concorso **Crescere in Compagnia**, per gli studenti iscritti alle *Scuole di Istruzione Secondaria di secondo grado* presenti sul territorio del Comune di Genova.

In perfetta armonia con lo scopo sociale dell'associazione, il concorso, ideato appositamente per i ragazzi, si pone l'obiettivo di essere un'occasione per incentivare la conoscenza, nonché il valore della cultura, della storia e della tradizione genovese.

Crescere in Compagnia, in linea a quanto più volte affermato, si propone non solo come concorso ma, anche, come sorta di laboratorio culturale e spazio dedicato ai giovani e, da quest'anno il concorso, è composto da due sezioni determinate dalla fascia scolastica.

ISCRIZIONE

E' gratuita sia l'adesione della scuola e sia le successive iscrizioni degli studenti.

Gli studenti che desiderano partecipare dovranno iscriversi entro il 30 novembre 2013 e gli elaborati dovranno essere consegnati entro e non oltre il 2 marzo 2014.

AMICI DEL CONCORSO



COLLABORAZIONE PREMI

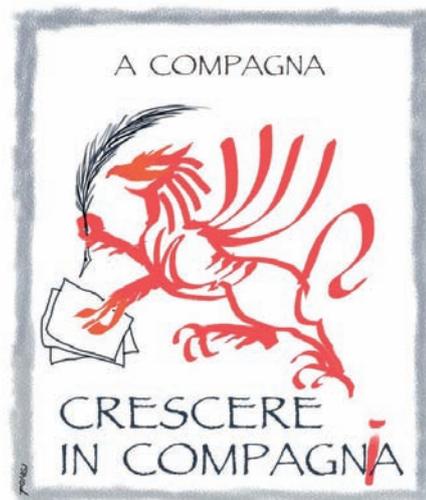
Erga edizioni



SPONSOR



**Autoservizi
Caprile**



SEZIONE SCOLASTICA BIENNIO

E' il laboratorio di **Crescere in Compagnia** e il concorso intende far impegnare gli studenti in un lavoro di gruppo che riteniamo stimolante per la loro creatività e non eccessivamente impegnativo dal titolo:

“Raccontare con 5 foto”

Ciascun gruppo, formato da 2 sino a 6 studenti, dovrà comporre un elaborato *foto-letterario* che sia un viaggio, attraverso cinque fermo-immagine, sul proprio modo di vedere, di percepire e di trasmettere ad un ipotetico “foresto” il proprio sentire verso una località di Genova o provincia, ritenuta dagli autori di particolare interesse culturale o in grado di evocare suggestioni ed emozioni. Una parte introduttiva con il titolo ed il commento alle foto completeranno l'elaborato.

SEZIONE SCOLASTICA TRIENNIO

Il concorso è composto da due sezioni e per entrambe il **tema del concorso** prevede il chiaro riferimento alla cultura genovese in tutte le sue forme.

SEZIONE DI NARRATIVA (elaborato da 10 cartelle)

La forma dovrà essere quella del *racconto*: a sfondo reale o fantastico.

SEZIONE DI SAGGISTICA (elaborato da 15 cartelle)

Per i saggi ci si potrà ispirare ad un soggetto sia storico-umanistico sia tecnico-economico-scientifico; in questo contesto saranno ben accetti riferimenti multidisciplinari in grado di arricchire e valorizzare il lavoro presentato.

PREMI

Gli studenti vincitori e le scuole di riferimento saranno premiati con oggetti personalizzati e di pregio.

RIFERIMENTI E CONTATTI ORGANIZZATIVI

Questo è un estratto del bando e del manifesto del concorso **Crescere in Compagnia**, fa testo la versione integrale pubblicata sul sito www.acompagna.org

Per tutta la durata del concorso sarà a disposizione sia degli insegnanti sia dei partecipanti l'indirizzo di posta elettronica crescereincompagnia@acompagna.org

Per qualsiasi informazione sarà possibile rivolgersi agli organizzatori del concorso **Mirco Oriati e Rossana Rizuto Oriati**.

LAURO D'ORO

XXXVIII EDIZIONE

Concorso Regionale
di Poesia in Genovese
e nelle parlate Liguri

VINCONO

LAURO D'ORO

Ezio Starnini

segnô perdonn-ime

L'autore traccia con i suoi versi un quadro di intima, dolente riflessione. La chiesa di Carignano, l'addio alla persona cara, l'osservazione dei personaggi che compongono la scena, tratteggiati con grazia e resi presenti in un linguaggio efficace, evocano nel poeta la consapevolezza del cammino che ha percorso nella propria vita e delle lotte che lo hanno accompagnato. Con semplicità ed efficacia racchiude la sintesi della sua riflessione, che eleva quasi in forma di preghiera nel titolo.....

LAURO D'ARGENTO

Giuseppe Balestrero

cheu vagabondo

L'autore fa trasparire il suo animo in un tenerissimo idillio, un'invocazione alla persona amata attraverso elementi – i monti, i boschi, il vento – che svelano un'ispirazione tratta dal nostro entroterra. Quasi a riscatto dalla vita costretta in un mondo grigio ci porta con grazia nella libertà e negli spazi del sentimento.

LAURO DI BRONZO

Angelo Schenone

ancón un-a vòtta in sciô bânsîgo

In un ampio componimento il poeta ci accompagna attraverso i sentimenti che pervadono il suo cuore durante una passeggiata sul lungomare a Genova, d'inverno. Mescola con eleganza ricordi intimi, gioie e ferite dell'animo, immagini della natura, risonanze di poeti del passato. Al termine del cammino ci svela infine la sua chiave di lettura dell'esistenza, della vita...

Premio giovane: Autore Michele Balostro - titolo : Maria sotto a- croxe

Menzioni speciali: Autore Margherita Crasto - titolo : Settembre
Autore Gianfranco Bordo - titolo : O dio
Autore Gabriella Gismondi - titolo : Teira maire abanduna



Circolo Mario Cappello



A COMPAGNA

Con il patrocinio di



Comune di Genova



Provincia di Genova



Regione Liguria



Autore Enrico Scaravelli - titolo : Vento de ma
Autore Danilo Vialardi - titolo : A dieta

Into ciaciârâ zeneize gh'è in tutta a Liguria çerti mòddi de parlâ diferenti da 'n leugo a l'atro, into coscì dito "dialetto"; sciché, saieiva ciù giusto dî "parlata ligure" e no "zeneize", che aloa a saieiva 'na forma ristreita.

A distinçion fra *Zeneize e Parlâ Ligure* a l'è d'òbligo in quante, sciben che into discorso se dististingoan façilmente voxe e pòule de ciæa derivaçion da-o parlâ de l'antiga nòstra çitæ, inta "Parlata Ligure" se nòtan verbi, sostantivi e attri açidenti gramaticali diversci da quelli che se peuan sentî in Zena, coscì che queste into 1998 insemme a-o coscì dito *dialetto*, intran a fâ parte de 'n gruppo definio "Lingue Minori". Da chi deriva che "o Zeneize" o no dev'ese ciù dito "Dialeto" ma "Lingua" (lezi in sce Internet "Parlata Genovese").

DO PARLÂ ZENEIZE

di Antonio Fioravanti, Pierin

Questo fæto o m'â dæto tanta sodisfaçion perché da anni aveivo notòu che o nostro parlâ o l'è ben ben diferente da çerti de quelli in uso in atre çitæ (me riferiscio in generale a quelle feua da nòstra Liguria) pe-o fæto che a nòstra a l'â pòche pòule che derivan da quella italiann-a, ansi, de vòtte a gh'â diverscitæ anche inta coniugaçion di tempi e di mòddi di verbi; prezenpio noiatri dimmo: "O Carlo doî anni fa o l'è stæto (pasòu pròscimo) in America." Mentre in italian se dixè coretamente secondo a gramatica, "Carlo due anni fa *fu* (pasòu remòto) in America". Logicamente no se tratta solo de questo, ma l'ò misso tanto pe dâ 'n'idea.

Do resto inta nòstra lengoa gh'è de pòule che l'è ben ciæo, nascian feua no solo de Zena, ma adreitua d'Italia: da-a Grecia comme *Mandraccio* (o pòrto che la dixan *Mandraki*); da-i Arabi, comme *sciarappa* (vin òpure "bevanda, da beive," comme in arabo *Shirap o Sharap*), da-o Turco *Macramè* (sciugaman) e *Camallo* da *kemâl*; da-o ciù che conosciuo "Olè" spagnòllo; da-o françeize *Xanbon* (prosciuto)... e atre che òua no me sovegnan, ma credo che queste comme canpion pòsan bastâ.

Penso ascì che segge façile acapî che questi seggian pòchi ezenpi racugieiti chi e la, a-a spedia inta nostra lengoa che a l'â nascion ben ben antiga, comme dixan i studioxi de lengoe stagionæ e adreitua se conta che a nòstra a nasce da 'na lengoa *Celtica*, parlâ da-i Celti, antighiscima razza de gente che stavan donde òua gh'è a Provenza, in Fransa, donde into erto Medio Evo ea nasciuo e *lengoe d'Oil e Doc*, subito de la do Col di Tenda e dunque atacæ a-a Liguria; no solo pe tæra, ma ascì pe ægoa: o nòstro Mâ Ligure coscì bello che pægio no ghe n'è.

Coscì, tanto pe dî da lengoa "celtica", into parlâ dialetale de Onègia, (o seu nomme in *ligure*, pe chi no sapesse, o l'è "Inegia") gh'è arestòu ancon l'articolo determinativo "ro" = il.

Ma òua chi no veuggio parlâ da stòia da lengoa zeneize, stòia da quæ no me sento profundiscimo conoscitò, ma me faieiva piâxèi fa notâ quante inta nòstra coltua seggian intræ esprescioin poetiche.

De spesso ò sentio dî che a nòstra lengoa a l'è refiosa, mallema, difiçiliscima d'acapî (quande a l'è parlâ da zeneixi veri) e da parlala. Ben, pe noiatri che semmo nasciui co-o zeneize into DNA, rièscimmo a scrovî çerte raxoin coscì gaibæ e scinpatiche co-e quæ poemmo fâ sentî, segge in mòddo *poetico* segge in quello *normale*, quello ch'emmo drento.

Poèxie do Malinverni, do Baçigalò, do Firpo, do Martin Piaggio (ciù conosciuo comme o "sciò Reginn-a") e d'atri, ne dixan quante seggian bõxarde quelle raxoin. Pe de ciù me p'â comme seggian da notâ çerte nòstre esprescioin ristreite, concentræ comme prezenpio "O porpo o l'è cheutto" (pe scignificâ che 'n lòu ò 'n contræto longo, difiçile, o l'è finio into meglio di mòddi) ò, anche, "Dighe òsso a-a porpa!" pe fa acapî che l'afare o s'è concluso co-in goagno ciù gròsso de quello aspètòu.

Anche a lengoa, ridiggo, a va do tutto d'acòrdio co-o caratere di Zeneixi: a l'è sciuta, senza regii, senza pòule in ciù do necesaiò quande bastan quelle pòche che l'è o caxo de dî.

E òua, pe concludde e pe dâ ancon 'n'idea, me fa piâxèi, e spero che piaxe anche a chi me sente (o leze), çitâ questi versci che piggio da-a poèxia "*O fiore into gòtto*" do nòstro grande poeta Doardo (Edoardo) Firpo:

"...Malinconia, / comme ciù fito do tempo / ti desfi e cöse do mondo! / Ma e primaveie ritornan / e mi rinascio con lô. / Son comme o fiore into gòtto / che mentre o meue cianin / pe ogni sò ch'o ritorna / o se repiglia un pittin". No veuggio tiâla a-a longa; ma dexidero fâ presente o perché da tempo ò çernuo de scrive inta nòstra lengoa. O perché o l'è fito dito: se dixè che 'na gente a l'è viva fin ch'a parla a-a sò mainea; quande questa chi a sparisce, sparisce ascì l'identità, e comme se no bastesse, anche a popolaçion che a parlava.

E questo, a mi zeneize, o no me piaxe, o no me va zu.

Sciché, lasciæme serâ a mæ ciaciârata pregando i mæ conçitadin con ste pòule: "Cae mæ gente, demose 'na regolâ e inparemmo torna, se no-o semmo ciù, a parlâ zeneize comme faxeivan i nòstri vegi. I nòstri antighi, quelli che no parlavan a lengoa italiann-a, ma solo o "sgreuzzo" zeneize e che con quello, inti secoli, aveivan misso insemme 'na çitæ donde stavan de personn-e davei in ganba, fòrti, capaçi, che l'aveivan reiza politicamente temua, amirà, ricca e bella comme quella ch'emmo ereditòu da loiatrì."

Viva Zena e Viva San Zòrzo!





a cura di Maurizio Daccà

Questa estate abbiamo lavorato sodo per organizzare e strutturare in modo più adeguato la nostra bella sede di palazzo De Franchi. Due grandi librerie oggi migliorano l'arredamento e sono state messe nel salone d'ingresso e in segreteria. Un'opera importante per consentire ai nuovi bibliotecari Mauro Ferrando e Alberto Paoletti di esporre e valorizzare il patrimonio librario che Ezio Baglini aveva protetto ed incrementato. Pensiamo che la titolazione ufficiale della biblioteca al nostro indimenticato Console Bibliotecario avverrà entro l'anno, probabilmente il giorno martedì 17 dicembre in occasione dello scambio degli Auguri di Natale.

Con settembre A Compagna ha ripreso la propria attività a pieno ritmo e gli avvenimenti incalzano; si comincia con la cerimonia della premiazione del Lauro d'Oro: Concorso Regionale di Poesia in Genovese e nelle parlate Liguri.

Il concorso, giunto alla 38^a edizione, è stato organizzato in collaborazione con il Circolo Mario Cappello e con il Patrocinio della Regione Liguria, Provincia e Comune di Genova. Martedì 24 in un gremio Salone di Rappresentanza di Palazzo Tursi alla presenza dell'Assessore alla Cultura del Comune di Genova Carla Sibilla, dai presidenti dei due Sodalizi, Franco Bampi e Pier Luigi De Fraia, e dai giurati Maria Vietz e Franco Ghisalberti i poeti genovesi hanno ricevuto gli onori per le liriche composte che abbiamo potuto ascoltare lette da valenti artisti come Piero Parodi con il sottofondo musicale del Gruppo Folclorico Città di Genova.

Il 2 ottobre è ripreso il ciclo delle conferenze a Palazzo Ducale. Ad introdurre i "Martedì de A Compagna" è stata invitata Carla Sibilla, Assessore Comunale, che è intervenuta sul tema "Cultura e turismo, una risorsa per la città". Quindi, martedì 8, Mariolina Manca ha tenuto la conferenza "I rapporti tra Genova e la Turchia, ieri ed oggi" e martedì 15 Vittorio Laura ha affascinato gli astanti parlando su "La Lanterna: storia, letteratura, iconografia".

Il 12 ottobre alla cerimonia di celebrazione di Cristoforo Colombo A Compagna, con l'uscita del Gonfalone, era rappresentata oltre che dal Gran Cancelliere, dalla vice gran cancelliere Isabella Descalzo, dal console Francesco Pittaluga, dal consultore a vita Alberto Risso e dai consultori Giovanni Mazzarello e Mauro Becchi; inoltre erano presenti anche numerosi Soci, tra cui Elvezio Torre. E' stata una giornata speciale: una partecipazione di così tanta folla mai vista in passato, da piazza Dante sino a Porta Soprana era impossibile camminare! Erano presenti tutte le delegazioni delle Istituzioni locali, della Marina Militare, dei Vigili del Fuoco, degli Alpini, del Miur della

Liguria e della Calabria con Franca Falduto perché alcuni marinai di Colombo di là provenivano, immancabile l'Istituto Nautico S. Giorgio che ha partecipato con gli alunni in divisa d'ordinanza, numerosi gruppi storici che, come gli anni passati, hanno poi sfilato come figuranti in corteo storico verso Palazzo Ducale per la prosecuzione della cerimonia facendo bella cornice alla manifestazione cui ha assistito un buon numero di cittadini che hanno applaudito festosamente.



Le corone deposte alla casa del grande Ammiraglio

Il gran cancelliere Maurizio Daccà accoglie il vice sindaco del Comune di Genova Stefano Bernini, la rappresentante degli Stati Uniti d'America l'agente consolare a Genova Anna Maria Saiano, il sub commissario prefettizio Carmine Battista per la Provincia, il sindaco di Serra Riccò Gianni Poggi.

Il Gran Cancelliere saluta e ringrazia le Autorità per la loro presenza e aggiunge che A Compagna è promotrice di questa cerimonia dal 1924 e per questa ricorrenza di omaggio ad una figura così illustre: "ho piacere di sottolineare aspetti diversi da quelli soliti fatti a Cristoforo Colombo come straordinario uomo di mare, che ormai possono essere solo retorici dopo così tanti anni. Vorrei ricercare valori attuali per far comprendere, ai giovani che oggi sono qui presenti, che anche allora erano tempi difficili per chi voleva intraprendere ed aveva un sogno o grandi idee, ma non bisogna scoraggiarci ed essere sempre propositivi come il grande Cristoforo Colombo ha dimostrato di essere.

Ecco, aloa regordemose
comme l'è dificile vive,
atrovâ o giusto equilibrio
tra quello che semmo,
quello che gh'emmo
e quello che voriescimo.
Amiemo avanti
Senza mai ascordase, però,
de quello che emo!"

PROSSIMI APPUNTAMENTI - chiedere per orari
15 NOVEMBRE – "I Venerdì de A Compagna" sono
tenuti nella Sala Borlandi a Palazzo Ducale

5 DICEMBRE - ricorrenza di Balilla

Per festeggiare il 90° anno abbiamo fatto restaurare il
monumento che sarà re inaugurato ufficialmente

10 DICEMBRE – Scioglimento del Voto a Oregina

17 DICEMBRE – in sede Auguri di Natale e

Titolazione biblioteca a Ezio Baglini

21 DICEMBRE – Confeugo, al pomeriggio

“I MARTEDÌ” DE A COMPAGNA

Anno sociale 2013-2014

Abbiamo il piacere di annunciare il calendario degli appuntamenti che A Compagna organizza, da ottobre a giugno, a Palazzo Ducale, al martedì alle ore 17.00, Sala Francesco Borlandi della Società Ligure di Storia Patria, (entrando da piazza De Ferrari seconda porta sulla sinistra)

Ogni incontro con il Relatore, sarà preceduto da un intrattenimento in genovese di Maria Terri Vietz.

Secondo Trimestre

Gennaio

martedì 7 – *Giuseppe Sacheri, pittore del mare*; a cura di Raimondo Sirotti

martedì 14 – *Sovrapporta e Portali a Genova*; a cura di Domenico Ricci e Filippo Maiani

martedì 21 – *Tassazione locale: nuove problematiche*; a cura di Franco Merli

martedì 28 – *Il sistema Gaslini: ieri, oggi, domani*; a cura di Vincenzo Lorenzelli

Febbraio

martedì 4 – *Monache, orsi e danze armate. Alla scoperta del Carnevale ligure*; a cura di Paolo Giardelli

martedì 11 – *La robotica a Genova: breve storia e prospettive*; a cura di Giuseppe Casalino

martedì 18 – *Santuari e pittura votiva in Liguria*; a cura di Giovanni Meriana

martedì 25 – *London Valour: la nave che affondò due volte*; a cura di Carlo Gatti ed Emilio Carta

Marzo

martedì 4 – *Domenico Viviani, primo naturalista ligure e fondatore dell’Orto botanico dell’Università di Genova (1772-1840)*; a cura di Valeria Zattera

martedì 11 – *Mary e Percy Shelley a Lerici e nel golfo dei poeti*; a cura di Carla Sanguineti e Olga Tartarini

martedì 18 – *Bruxaboschi: 150... e 2 anni tra fuoco e fiamme: una storia di vita dedicata alla ristorazione*; a cura di Matteo Losio

martedì 25 – *Liguria e Liguri tra preistoria e storia*; a cura di Gabriella Airaldo

Raccomandiamo ai nostri collaboratori di inviare alla Redazione del Bollettino testi preferibilmente scritti a computer (carattere Times new Roman corpo 10, salvato in Word.doc) corredati da materiale informativo-illustrativo (foto ecc.) attinente l’argomento trattato.

Si ricorda che il materiale inviato **non si restituisce** e che la Redazione - in accordo con l’Autore - si riserva di esaminare ed uniformare ed eventualmente correggere o tagliare (*senza, ovviamente, alterarne il contenuto*) i testi inviati e di deciderne o meno la pubblicazione.

Chi possiede un indirizzo di posta elettronica è pregato di darne comunicazione a:

posta@acompana.org

Grazie

Quote sociali 2013

Le quote deliberate dal Sodalizio per il 2013 sono le seguenti:

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 30,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 35,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 40,00
Soci Sostenitori	euro 90,00
Giovani e Studenti	euro 15,00
Enti e Società	euro 350,00
QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:	
Residenti in Italia	euro 350,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 400,00
Residenti in altri Continenti	euro 450,00

Ai soli Soci Ordinari, oltre la loro normale quota di associazione, viene chiesta all’atto dell’iscrizione la somma di euro 10,00.

A tutti i nuovi Soci verrà consegnato:

La tessera, lo statuto, il distintivo e l’adesivo per l’auto.

per segreteria e biblioteca, telefono e fax 010 2469925
E-mail: posta@acompana.org

Il rinnovo delle quote può essere effettuato anche a mezzo conto corrente postale n. 18889162 intestato a:

A Compagna - piazza Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova

Direttore responsabile: Franco Bampi - Impaginazione e grafica: Elena Pongiglione

Redazione: Maurizio Daccà - Alfredo Remedi - Aldo Repetto - Anna Maria Salone Gobat - Foto: Elvezio Torre

Autorizzazione Tribunale di Genova n. 13/69 del 2 aprile 1969 - Direzione e Amministr.: Piazza Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova - Tel. 010 2469925 - e-mail posta@acompana.org
Stampa: Esseggraph srl - Via Riboli, 20 - 16145 Genova - Tel. 010 311624

In caso di mancato recapito ritornare al mittente: “A Compagna” piazza Posta Vecchia 3/5 - 16123 Genova - che si impegna a pagare la relativa tariffa

Stampato nel mese di Ottobre 2013